

- **09.30-09.45: Halima Aaddi** .....  
*Las interferencias léxicas de los alumnos de 2º de bachillerato de la enseñanza pública marroquí*
- **09.45-10.00: Aicha Assafi** .....  
*Creencias de los alumnos de EFE en Marruecos: un estudio de caso (La Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kénitra)*
- **10.00-10.15: Adil Ben Abdellatif** .....  
*La evaluación del aprendizaje del Español/LE en la universidad marroquí: hacia la corrección de rumbo*
- **10.15-10.30: Sana Benhnia** .....  
*Motivación y disponibilidad léxica en los aprendientes de ELE en la ciudad de Sidi Ifni*
- **10.30-11.00: Debate** .....

#### Panel VIII. Análisis comparativo de idiomas y contacto de lenguas en contextos pedagógicos

**Moderadores: Prof.<sup>a</sup> S. Dlimi y Prof. A. Okab (Español-Francés)**

- **11.00-11.15: Abdesslam Okab** .....  
*Análise comparativa do espanhol e do português na perspetiva da teoria das relações linguísticas*
- **11.15-11.30: Ahmed Arare** .....  
*Subordinadas adversativas en español y en árabe*
- **11.30-11.45: Bousselham El Ouarrad** .....  
*Análisis de la competencia discursiva en la expresión escrita de estudiantes universitarios*
- **11.45-12.00: Asmaa El Khaymy** .....  
*Algunas dificultades morfosintácticas en el aprendizaje del árabe por los españoles*
- **12.00-12.15: Mahjoub Ben Outtas** .....  
*Difficoltà nell'insegnamento della morfosintassi dei pronomi personali agglutinati e non espressi in arabo standard agli italofoni*
- **12.15-12.45: Debate** .....
- **12.45-13.00: Evaluación de las jornadas y recomendaciones** .....
- **13.00 -13.15: Entrega de los certificados a los ponentes y a los asistentes**.....

#### Comité Científico

Profesores: Samira Dlimi, Abdesslam Okab y Abdelilah Braksa.

Doctorandas: Aicha Assafi, Dina Laghmari, Halima Aaddi y Marta Borges.

#### Comité Organizador

Abdesslam Okab, Aicha Assafi, Halima Aaddi y Marta Borges.

#### Dirección del IEHL

Av. Allal El Fassi - B.P. 6633  
Madinat Al Irfane - Rabat - Maroc  
Tfno.: 05 37 27 85 90/ 06 61 44 20 14  
Fax: 05 37 68 20 14

Organiza

## Las Primeras Jornadas Didácticas

*Linguística Aplicada y Didáctica del Español, del Portugués y del Italiano*

Días 21 y 22 de febrero de 2014

#### Información y contacto:

[www.facebook.com/PrimerasJornadasDidacticas](http://www.facebook.com/PrimerasJornadasDidacticas)



Email

[info.journées.doctorales@gmail.com](mailto:info.journées.doctorales@gmail.com)

Aula Magna del l'IEHL  
Av. Allal El Fasi, B. P. 6633  
Madinat et Irfane  
Rabat

# PROGRAMA

## Día 1: Viernes, 21 de febrero de 2014

- **09.00-9.30:** Acogida a los participantes e inauguración de las jornadas por la directora del IEHL Fatiha Benlabbah

### Panel I. Nuevas propuestas en la didáctica del ELE en Marruecos

**Moderadores:** Prof. A. Braksa y Dranda. Z. Sehaqui (Español-Francés)

- **09.30-09.45:** Fatma Louaman .....  
*La PNL (Programación Neurolingüística) como propuesta de mejora en la enseñanza/aprendizaje e LE*
- **09.45-10.00:** Souad Dahori .....  
*El CLIL (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas) en el Departamento de Hispánicas/Facultad de Letras y Ciencias Humanas de Casablanca: alcances y propuestas*
- **10.00-10.15:** Boutaina Ben Al Amin .....  
*La adquisición del arte pictórico en la Escuela Preparatoria de Bellas Artes de Tetuán: Cursos 1945-46/46-47*
- **10.15-10.30:** Ismail El Messaoudi .....  
*Diseño de unidades didácticas para la enseñanza de los tiempos de pasado en español (pretérito perfecto, pretérito indefinido, pretérito imperfecto) mediante el enfoque por tareas*

- **10.30-11.00:** Debate .....

### Panel II. Questões e abordagens didáticas no ensino do PLE em Marrocos

**Moderadores:** Prof. A. Okab e Dranda. N. Tadlaoui (Português-Francês)

- **11.00-11.15:** Nadia Tadlaoui .....  
*Didática do português na Universidade Mohamed V: A experiência da Licenciatura em Estudos Portugueses*
- **11.15-11.30:** Marta Borges .....  
*«Ambientes pessoais de aprendizagem» de alunos estrangeiros de licenciaturas com componente de Estudos Portugueses: uma proposta*

- **11.30-11.45:** Habiba Naciri .....  
*A aquisição do género por aprendizes marroquinos principiantes do português. Contributos para uma abordagem em aula*
- **11.45-12.00:** Nada El Ahib .....  
*A problemática da interação auditivo-ortográfica no PLE na UM5a*
- **12.00-12.15:** Mourad Eddakamer .....  
*A interface audição-compreensão dos alunos da Licenciatura em Estudos Portugueses da UM5a*
- **12.15-12.45:** Debate .....
- **13.00-14.00:** Comida .....

### Pannello III. Insegnamento / apprendimento dell'italiano in Marocco: aspetti didattici

**Moderatori:** Prof.<sup>a</sup> S. Dlimi e Dranda. S. Dahori (Italiano-Francesi)

- **14.00-14.15:** Samira Dlimi .....  
*Didattica dell'italiano lingua straniera (ILS) nel sistema educativo marocchino : un metodo per potenziare l'abilità di scrittura*
- **14.15-14.30:** Malika Eddakhch .....  
*Errori linguistici nella produzione scritta: Proposta didattica di intervento*
- **14.30-14.45:** Charifa Eddahhani .....  
*La rappresentazioni sociali e motivazioni degli studenti liceali marocchini*
- **14.45-15.00:** Keltoum Jebboury .....  
*Proposta dell'insegnamento di una materia del terzo anno (tecnica di ricerca), all'interno del dipartimento d'italianistica dell'università Mohamed V- Rabat , attraverso l'E-learning (l'insegnamento a distanza)*

- **15.00-15.30:** Debattito .....

### Panel IV. Análisis semiótico y análisis lingüístico

**Moderadores:** Prof. A. Braksa y Dranda. Z. Sehaqui (Español-Francés)

- **15.30-15.45:** Mohammed Eddahbi .....  
*Fantasías de la imagen publicitaria a la luz de la semiótica de las pasiones*

- **15.45-16.00:** Zineb Sehaqui .....  
*El Análisis Conversacional: transcripción y análisis de un fragmento perteneciente a una emisión televisiva*
- **16.00-16.15:** Yassine Outaboune .....  
*Aspectos fraseológicos en el lenguaje futbolístico: El duelo entre el FC. Barcelona & el R. Madrid*
- **16.15-16.30:** Azeddine Ettahri .....  
*Préstamos del español en el dialecto del Rif. Rasgos fonético- fonológicos y léxico-semánticos de la nomenclatura mecánica*
- **16.30-17.00:** Debate .....

### Panel V. Lingüística aplicada, Enseñanza de lenguas y Traducción

**Moderadores:** Prof. A. Okab y Dranda. S. Dahori (Español-Francés)

- **17.00-17.15 :** Samia Belyazide .....  
*Vers une Approche Transculturelle de l'Enseignement des Langues Etrangères : Défis et Perspectives*
- **17.15-17.30:** Dina Laghmari .....  
*La traduzione del manuale per il conseguimento della patente di guida dall'italiano all'arabo per gli immigrati arabi in Italia: da un'analisi critica della versione originale ai problemi e scelte per un'etica della comunicazione*
- **17.30-17.45:** Khalid Lehrach .....  
*Lingüística aplicada a la traducción en la asignatura de terminología en el primer y segundo años de bachillerato de la enseñanza reglada marroquí*
- **17.45-18.00:** Fatima Sadqi .....  
*L'état de la question de la linguistique appliquée chez les linguistes arabes: Les glossaires spécialisés comme exemple*
- **18.00-18.30:** Debate .....

## Día 2: Sábado, 22 de febrero de 2014

**Moderadores:** Prof.<sup>a</sup> N. El Ahib y Dranda. H. Addi (Español-Francés)

### Panel VII. Análisis de la interlengua y cuestiones de socio-psicolingüística en el aprendizaje de ELE en Marruecos